

かぬま

No.301

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はっこう かぬましやくしょ
発行: 鹿沼市役所

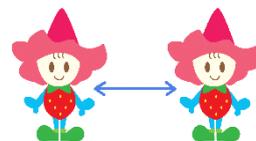
Edición: Departamento Ciudadano, Sección de apoyo a actividades locales

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

へんしゅう しみんぶちいきかつどうしえんか
編集: 市民部地域活動支援課

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい

鹿沼市国際交流協会



■ ¡Chequee antes de lluvias fuertes y tifones! [4 puntos para chequear]

Kiki Kanri-ka, Kiki Kanri-Gakari (Sección de Gestión de Crisis, División de Gestión de Crisis) ☎ 0289-63-2158

(1) Compruebe el comportamiento de evacuación que corresponde al nivel de alerta.

*[Nivel de alerta] es la información de prevención de desastres dividida en cinco niveles.

Página de idiomas extranjeros de JMA <https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>



(2) Conecte con la gente local.

(3) Prepare un kit de emergencia.

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0125/info-0000001723-1.html>

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/manage/contents/upload/57e6a1e1de195.pdf>

(español) <https://www.city.kanuma.tochigi.jp/manage/contents/upload/57e6a1e360479.pdf>



(4) Hable de la prevención de catástrofes con su familia y comparte la información.

■ 大雨や台風の前に確認しましょう! [4つのポイント]

危機管理課危機管理係 ☎0289-63-2158

1) 警戒レベルに合った避難行動を確認しましょう。*「警戒レベル」は、防災情報を5つのレベルに分けたものです

きしょうちょう がいこくご
気象庁 外国語のページ

<https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>

2) 地域の人とのつながりましょう



3) 非常持ち出し品を準備しましょう

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0125/info-0000001723-1.html>

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/manage/contents/upload/57e6a1e1de195.pdf>

(スペイン語) <https://www.city.kanuma.tochigi.jp/manage/contents/upload/57e6a1e360479.pdf>



4) 家族で防災の話をして、情報を共有しましょう

■ Sobre las primas del seguro de dependencia, el impuesto nacional sobre el seguro de enfermedad, y las primas del seguro de salud para la tercera edad

Zeimu-Ka, Zeisei-Gakari (División Tributaria - Sección del Sistema Tributario) ☎0289-63-2117

El sistema de seguros se sostiene con sus primas. Por favor, asegúrese de pagarlos a tiempo.

Debido a los efectos de la nueva infección por coronavirus, las personas cuyos ingresos en 2022 serán un 30% o más inferiores a los de 2021 pueden optar por una reducción o exención de las primas del seguro si lo solicitan. Si cumple los requisitos, consulte con nosotros para preparar la carta de notificación que le llegará en julio.

■ 介護保険料、国民健康保険税、後期高齢者医療保険料 について

税務課税制係 ☎0289-63-2117

保険制度は皆さんの保険料で支えられています。納期限内に必ず納めましょう。

新型コロナウイルス感染症の影響で、家庭で一番収入の多い人の2022年中の収入が、2021年より30%以上少なくなる人は、申請すると保険料が減免になる可能性があります。当てはまる人は、7月に届く通知書を準備して相談してください。

■ Solicitud de exención de la pensión nacional

Utsunomiya-Nishi Nenkin Jimusho -Kokumin Nenkin-Ka

(Oficina del Seguro Nacional de Salud Sucursal Poniente de Utsunomiya, Sección de Pensión de Jubilación)

☎ 028(622)4281 (Guía de voz ②→②)

Si sus ingresos son bajos y le resulta difícil pagar las primas del Seguro Nacional de Pensiones, puede solicitar una exención de las primas. El periodo de aprobación de la exención es de julio a junio del año que viene, y los que quieran solicitar la exención a partir de julio deberán pasar por el procedimiento.

■国民年金の免除申請について 宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)
 所得が少なく、国民年金保険料を納めるのが難しい場合は、申請すると保険料が免除になる制度があります。免除承認期間は、7月～来年6月までです。7月分からの免除申請を希望する人は、手続きが必要です。

Tasa de exención 免除率	Total 全額	3/4 免除	1/2 半額免除	1/4 免除
Prima de Seguro (FY 2022) 保険料 (2022年度)	0 yen 0円	4,150 yenes 4,150円	8,300 yenes 8,300円	12,440 yenes 12,440円

○ Documentos necesarios para el procedimiento

Libro de pensiones o tarjeta My Number, tarjeta de identificación
 ※Si desea solicitar la exención por desempleo, debe presentar una copia de su "Rishokuhyo" (certificado de liberación de empleo) o una copia de su certificado de elegibilidad para el seguro de empleo.

Dónde solicitarlo: Sección de Pensiones Nacionales (ventanilla nº 2 del primer piso de la Municipalidad), Oficina de Pensiones de Utsunomiya Oeste, o Centros Comunitarios

※Si quiere solicitar la continuación de la aplicación en el ejercicio de 2021, que haya sido aprobado la exención total o el aplazamiento del pago, y que sus ingresos sean inferiores al estándar de exención en el ejercicio de 2022, no necesita solicitarlo. Sin embargo, si ha solicitado la exención por desempleo, debe solicitarla.

○手続きに必要なもの

年金手帳またはマイナンバーカード、身分証明書

※失業のため免除申請する場合は、離職票か雇用保険受給資格者証等の写し

申請場所 国民年金係 (市役所1階②番窓口)、宇都宮西年金事務所、コミュニティセンター

※2021年度に継続申請を希望して、全額免除または納付猶予が承認され、2022年度も所得が免除基準以下の人は、申請の必要はありません。ただし、失業を理由に免除申請された場合は、申請が必要です。

■ Fondos de autoayuda para los necesitados por la infección de COVID-19

Kosei-Ka, Hogo-Gakari (División de Bienestar Social - Sección de Protección) ☎0289(63)2173

Se concede a las personas cuyos préstamos especiales, como los pequeños préstamos de emergencia, han finalizado o a las que se les ha denegado el préstamo. Los formularios de solicitud se envían por correo a las personas que cumplen los requisitos.

Solicitud: 31 de agosto de 2022 *Para obtener información sobre cómo presentar la solicitud, consulte el formulario de solicitud o el sitio web de la ciudad.

■新型コロナウイルス感染症生活困窮者自立支援金

厚生課保護係 ☎0289(63)2173

緊急小口資金等の特例貸付が終わった人や、再貸付について不承認となった人に支給します。対象の人には申請書類を郵送しています。

申請 2022年8月31日 ※申請方法などは、申請書か市ホームページを見てください。

■ Días de apertura dominical de la Sección de Ciudadanos

Shimin-Ka, Shimin Service-Gakari

(Sección de Atención al Ciudadano, División de Asuntos Ciudadanos) ☎0289(63)2121

■日曜日に市民課の窓口を開設します

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Domingo, 3 de julio	7月3日 (日)	8 : 30~12:00
Domingo, 24 de julio	7月24日 (日)	

■Recolección de basura

Haikibutsu Taisaku-ka, Haikibutsu Taisaku-Gakari

(División de Gestión de Residuos - Sección de Gestión de Residuos) ☎0289(64)3241

El 18 de julio (lunes) es festivo, pero la recogida de basuras se llevará a cabo. La basura no se puede llevar al Centro de Limpieza.

■ごみ収集について

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

7月18日(月)は祝日ですが、ごみ収集を行います。8:30までにごみステーションに出してください。環境クリーンセンターへのごみの持ち込みはできません。

■Evento en el Museo de Arte Kawakami Sumio

Kawakami Sumio Bijutukan (Museo de Arte Kawakami Sumio) ☎ 0289(62)8272

¡Hagamos cuadros de cristal!

Fecha: 30 de julio (sábado), 6 de agosto (sábado) 9:30-12:00

Lugar: Centro de Intercambio de Actividades Culturales (1956-2 Mutsumi-cho, Kanuma)

Para quiénes: Estudiantes de primaria y secundaria

8 personas por día *Los alumnos de primero y segundo de primaria deben ir acompañados de sus padres.

Profesor: Yuki Takamura **Tarifa:** 500 yenes

Solicitud: Solicite por teléfono a partir de las 9:00 del 2 de julio (sábado).

○「ガラス絵をつくろう！」

とき 7月30日(土)、8月6日(土) 9:30~12:00

ところ 文化活動交流館 (鹿沼市睦町1956-2)

対象 小中学生 定員 各日8人 ※小学校1・2年生は親と一緒に参加してください

講師 たかむらゆき氏 参加料 500円

申込 7月2日(土) 9:00 から電話で申込みしてください

■¿Le gustaría experimentar el acompañamiento musical?

Centro Shimin Bunka Center (Centro Cultural Ciudadano) ☎ 0289(65)5581

Disfrute de las coloridas carrozas del festival.

Fecha: 31 de julio (domingo) 10:00-12:00 /13:00-15:00

Lugar: Shimin Bunka Center (Centro Cultural Ciudadano) (2-170 Sakatayama, Kanuma)

Para quiénes: Estudiantes de escuelas primarias y secundarias de la ciudad de Kanuma (aquellos que son principiantes en la interpretación musical) 20 personas cada uno por la mañana y por la tarde (por orden de llegada).

Tarifa: Gratis. Las herramientas están disponibles en el lugar.

Solicitud: a partir de las 10:00 horas del 3 de julio (domingo) por teléfono.

■お囃子体験しませんか?

しみんぶんか
 市民文化センター ☎0289(65)5581

鹿沼秋まつりを彩る屋台囃子を体験してみよう。

とき 7月31日(日) 10:00~12:00 /13:00~15:00

ところ 市民文化センター (鹿沼市坂田山2-170)

対象 鹿沼市の小学生・中学生 (お囃子が初心者の人) 午前・午後 各20人(先着順)

参加料 無料。道具は会場にあります。

申込 7月3日(日) 10:00 から電話で。

■国際交流協会からのお知らせ

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

¡¡Atención!!! Número de teléfono de la Asociación Internacional

注意してください!! 国際交流協会の電話番号

Antiguo número de teléfono. No está disponible. ふるでんわばんごうです。使えませんx	0289-63-2264
Número de teléfono actual. Se puede utilizar. いまでんわばんごうです。使えます。	0289-60-5931

○Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

Cuándo: Miércoles 20 de julio, 10:00 ~ 12:00. * Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.

Para quiénes: Ciudadanos extranjeros

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

とき 7月20日(水) 10:00~12:00 ※2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

■ **Lista de las clases de japonés en Kanuma** *Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association (K.I.F.A)) ☎ 0289(60)5931

鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

ようび Día/曜日	じかん Hora 時間	きょうしつめい Nombre de la clas 教室名	ばしょ Lugar 場所
水 すい	10:00 ~ 11:30	「Sobachoko」 そばちよこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
木 もく	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp
土・日 ど ち ど ち	Consulte a Kakinuma (080-3557-2820) y Aoki (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■ **Vacuna contra el COVID-19**

Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu (Oficina de Prevención de Infecciones COVID) ☎0289-63-8393

Cita/Centro de Consulta ☎0570(020)212

Si desea recibir la nueva vacuna contra el Coronavirus y aún no lo ha hecho, solicítela al hospital, a la Oficina de Prevención y Control de la Nueva Infección por Coronavirus o al Centro de Llamadas para Citas y Consultas. También hay vacunas para niños (de 5 a 11 años).

Consulte el sitio web de la ciudad para obtener nueva información.

■ **新型コロナワクチン接種について**

新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393



予約・相談コールセンター ☎0570(020)212

新型コロナワクチンの接種を希望していて、まだ接種していない人は、病院、新型コロナウイルス感染予防対策室、予約・相談

コールセンターへ聞いてください。子ども(5~11歳)のワクチン接種も実施しています。

新しい情報は市のホームページで確認してください。

○ ¡Tenga cuidado! "5 situaciones" que pueden aumentar el riesgo de infección

○ **注意しましょう！感染リスクが高まる「5つ」のとき**

① Reuniones sociales con consumo de alcohol ① お酒を飲みながら話をしたり、ごはんを食べたりするとき	② Comidas durante mucho tiempo en grupos numerosos ② たくさんの人が集まったり、長い時間飲んだり食べたりするとき	③ Conversación sin mascarilla ③ マスクを付けないで話をするとき
④ Convivencia en un espacio pequeño ④ せまいところで他の人と一緒にすんでいるとき	⑤ Cambio de ubicación Por ejemplo, cuando hace una pausa en el trabajo ⑤ いる場所が変わったとき 仕事の間に、休けいする部屋に行ったときなど	

OLínea de consulta sobre COVID-19 para extranjeros que viven en la Prefectura de Tochigi ☎028-678-8282

Si le preocupa la infección por el COVID-19, por favor llámenos. Horario de atención 0:00~24:00

○ **栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282**

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



○ Si ya no desea recibir este boletín por envío, favor de enviar mensaje por correo electrónico a Chiiki Katsudo Shien-ka.

Chiiki Katsudo Shienka (Departamento Ciudadano, Sección de apoyo a actividades locales),

Municipalidad de Kanuma katsudou@city.kanuma.lg.jp

Asunto del correo electrónico: **kohokanuma**

Contenido del correo electrónico: escriba: nombre, dirección y "no es necesario enviar Boletín Multilingüe por correo".

○ この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名: kohokanuma メール本文: 名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

Este boletín es publicado alrededor del día 28 de cada mes y es traducido por el grupo de personas abajo mencionado. Si tiene alguna pregunta o duda, por favor contáctelos por teléfono o correo electrónico.

Inglés/Español	Global Group Yamamoto Kazuko	0289(76)3393	e-mail: ctybm446@ybb.ne.jp
----------------	-------------------------------------	--------------	----------------------------